

Ota Informa

February 10th, 2025 Edition



Edited and issued by
Ota International
Association



太田インフォルマ2025年2月10日号(英語版)

- P1.ごみの出し方 それ正解?ごみステーションはルールを守って利用しましょう・無料「ごみ分別アプリ」・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます
- P2.令和6年度重点支援地方給付金について(3万円/世帯)(2万円/児童)・医療費通知を発送します(国民健康保険&後期高齢者医療制度)・マイナンバーカードの健康保険証利用の申込みはセブン銀行 ATMで!
- P3.新築の市営住宅に入居しませんか?・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の2月納税・2~3月の無料法律相談
- P4.休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓ロウNSTOPセンター開設日
- *折り込みチラシ:✓令和6年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業✓確定申告のご案内✓太田警察署からのお知らせ「コミュニティサイトの使用は慎重に!」「あなたのまちの交番&駐在所」

Is that the right way? Follow Rules When Using Trash Stations.

Have you ever seen garbage uncollected at a trash station?
If you dispose of your waste incorrectly, they will **NOT** be collected.

How to Sort Out
English version available.
Or use the App below.



CHECK BEFORE YOU THROW

Basic Rules of Disposal at Trash Station

- ✓ **Sort out your garbage correctly.**
 - ✓ **Put out your garbage by 8:30AM on the collection day.**
 - ✓ **Use designated trash bags for burnable and non-burnable trash, and disposal stickers for oversized trash.**
 - ✓ **Dispose only 1 or 2 bags* per collection.** (Approx. 2 bags per household)
- *Note: 1 bag means max. 45 liters for burnable and 30 liters for non-burnable.



- Collection times are not always the same, and vary depending on weather, road conditions, and routes, so please put out your garbage by 8:30 AM on the designated collection day.
- On recyclable trash day, first person should take all baskets/boxes and nets.
- Trash stations are managed by local residents of your district, so please respect the rule and be responsible of your own garbage as a member of the community.

FAQs



Burnable	Non-Burnable	Recyclable		
		PET Bottle	Glass Bottle	Cans
		ペットボトル	ビン	スチール缶 アルミ缶

Contact: Cleaning Services Division Seisou Jigyuu-Ka TEL:0276-31-8153

FREE Multilingual Garbage App



Android

The app is to help you to sort out your trash and set a reminder in English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Vietnamese such as

- **HOW** to separate waste and recycle
- **WHERE** and **WHEN** to put them out.



iOS

Multilingual Browsing Service 'Catalog Pocket'
Read City's News Letters, Kouhou Ota, and Administrative Info. in **10 languages.**



Benefit FOR Low-Income Households IN FY2024

Reiwa 6 Nendo Juten Shien Chihou Kyufukin



Requirement: Must meet both (1) and (2).

- (1) Those with a registered address in the city as of the base date (**December 13, 2024**).
- (2) All members of the household are exempt from (a per capita basis) resident taxation for the FY2024.

→[1] Benefits for Households Exempt from Taxation Hikazei Setai Kyufu

For Households that meet the above criteria [1] and also have children 18 years old or under (born from April 2, 2006).

→[2] Additional Benefits for Children Kodomo Kasan Kyufu

Note:

- Households consisting only of dependents of the taxpayer are not eligible.
- Only one payment per household.
- Tax information regarding the requirement (2) is based on before the Standard Tax Cut, *Teigaku Genzei*, applied.
- Households that have already received the same benefit from another municipality are not eligible.



Amount: [1] 30,000-yen per household [2] 20,000-yen per child

Method:

For [1]: Households that have been confirmed that they have received a benefit for low-income household in FY2023 (*Kakaku Koutou Juten Shien Kyufukin*: 70,000-yen/household) or FY2024 (*Bukka Koutou Taiou Kyufukin*: 100,000-yen/household) in the city, notices (postcard) have been sent. For other households, a Confirmation Letter, *Kakuninsho*, will be sent.

For [2]: Households that have been confirmed to meet the requirements will receive notices in order as soon as their account numbers for the payment are confirmed.

For more information, please contact at the Ota City Benefit Call Center ☎ 0276-49-5735.

Notice for Medical Expenses

To National Health Insurance Members:

The notice has been/will be sent out to the *Kokumin Kenkou Hoken* members as follows.

(If you file your tax return, *Kakutei Shinkoku*, before receiving the notice, please use receipts.)

For Medical Expenses from **January to November in 2024**: Sent in January 2025.

December in 2024: February 18th (Tuesday), 2025

Contact: Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* ☎ 0276-47-1825



To the Members of Advanced Elderly Medical Service System:

The notice for medical treatments' expenses from **June to November 2024** are sent to the members of *Kouki Koureisha Iryou Seido* members. When you receive it, please check that all the information is correct in the notice (e.g., medical expenses and the billing details from medical institutions).

Contact: Ota City Hall (1F / Counter 12), Medical Welfare and Pension Division *Iryou Nenkin-Ka* ☎ 0276-47-1926

Gunma Prefectural Association of Medical Care Services for Older Senior Citizens *Ken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou*

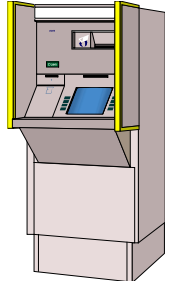
☎ 027-256-7126

Use Seven Bank ATM to Register your My Number Card for Health Insurance Card!

- If your smartphones are not compatible with the *Mynaportal* App (a dedicated app. required for application), you do not have a smartphone, or you are not certain how to activate by phone, **use a Simple and Easy Seven Bank ATM!**

What you need: *My Number Card* and PIN (4 digit) that you have set up.
(No Health Insurance Card Required.)

Places you can use: *My Number Card* can be used as a health insurance card at medical institutions and pharmacies where the sticker or poster 'マイナ受付' is displayed.



For more details or inquiries regarding *Myna Health Insurance Cards*, *Myna Hokenshou*, including how to register to use them, please check the 2D Code or contact the call center.

Tool-Free My Number Call Center ☎ 0120-95-0178

(Weekdays: 9:30 – 20:00*, Weekends and Public Holidays: 9:30 – 17:30*) *Excluding Year-End and New Year Holidays

Vacancies at New Municipal Housing in Ota

Five units in two new municipal housing complexes (two-story wooden structure) are available.

Scheduled Move-In Date: April 1st, 2025

Parking (per car): 2,500-yen per month

Application Deadline: February 20th (Thu.), 2025

Reception: 8:30 - 17:15 (except Saturdays, Sundays, and public holidays)

Bring the application form and necessary documents to the branch
(Ota City Hall 9F / Counter 92) below during the above hours.

Note: Rent is determined by floor plan and your income. There are certain conditions that must be met to move in. Please ask questions at the branch before you apply.

Vacancy: (DK: Dinning and Kitchen)



Oshima Shiei Jutaku

1 Bedroom apartment with DK (1F/2F) = 2 rooms*

3 Bedrooms apartment with DK (2F) = 2 rooms

Monthly Rent: 18,600 – 58,600-yen

Monthly Common Area Fee: 400-yen

Note*: Single person application available for 1DK apartment.

Torinogou Shiei Jutaku

2 Bedrooms apartment with DK (1F) = 1 room

Monthly Rent: 24,500 – 48,100-yen

Monthly Common Area Fee: 1,900-yen

Contact: Gunma Prefecture Housing Supply Company Ota Branch, *Gunma-Ken Jutaku Kyoukyu Kousha Ota Shisho*
(Ota City Hall 9F / Counter 92) ☎ 0276-30-2011

Ota City Hall (9F / Counter 91), Housing and Construction Division, *Kenchiku Jutaku-Ka* ☎ 0276-47-1898

Hello Work OTA in Ota City Hall



Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday 13:00-16:00

(Excl. Pub. Hol., year-end, and new year holidays)

Location: **Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents**

Contact: **Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)**



Upcoming Fiscal Year 2024 Payment Deadlines for Municipal Taxes

National Health Insurance Tax (8th period) is due on

February 28th, 2025 (Friday).





Please be sure to make payments by the deadline.

For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division *Shunou-Ka* in Ota City Hall (2F / Counter 23)

☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE

(Only in Japanese. Dates and venues are subject to change.)

Location	Date	Hours	Time	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	Feb.12 (Wed.)	9:30 – 12:00	20 mins per person	Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division, <i>Shimin Soudan-Ka</i>  0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city.)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	Feb. 15 (Sat.)				
	Feb. 26 (Wed.)				
	Mar. 12 (Wed.)				
	Feb. 20 (Thu.)	13:30 – 16:00			
	Mar. 6 (Thu.)				
<i>Fukushi Kaikan</i> (Ota-Shi Iida- Cho 1549)	Feb. 17 (Mon.)	13:00 – 16:00	Ota City Social Welfare Conference, <i>Shakai Fukushi Kyougikai</i>  0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city.)		



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M.: Internal Medicine)

Feb. 11 (Tue.)	I.M. / Pediatrics	Horikoshi Iin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	I.M. / Surgery	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	I.M.	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Orthopedics	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171
Feb. 16 (Sun.)	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	I.M.	Yamagishi Naika Iin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	I.M.	Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
Feb. 23 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	I.M.	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	I.M.	Hoshino Naika Ichoka Iin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Ophthalmology	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
Feb. 24 (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	I.M.	Toda Iin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
Mar. 2 (Sun.)	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	Urology / I.M.	Ota Hinyoukika · Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	I.M.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Orthopedics	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
Mar. 9 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	I.M.	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	I.M.	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients, so other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (Only to emergency patients)

Please call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuou Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health Hoken Center 1F

Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. 18:45 - 21:45* (excl. public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00 - 13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English Consultation Counter for Foreign Residents in City Hall

Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00

Video Interpreting Service in 17 languages is also available at the counter using a tablet device during our consultation hours (weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons) for procedures, consultations or other matters at the city hall. For interpretation in English or languages below, please come to the counter.

Languages: English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese

Location: Ota City Hall (1F / Next to Yamazaki Shop),

Consultation Counter for Foreign Residents Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early and please note that it is closed on public holidays (incl. Year-End and New Year holidays).

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or

Ota International Association ☎0276-48-1001 (Weekdays only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)

For more information, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)**.

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 **Tel:** 0276-47-1908 & 0276-48-1001

Fax: 0276-48-1012 **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

Ota Informa in Simple Japanese

太田市役所国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

やさしい日本語

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum & Library Ota, Community Gyousei Centers, Comprehensive Social Education Center Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia, Cultural Learning Center Gakushu Bunka Center, Health Hoken Centers, Hello Work Ota, Ojima Government Building Ojima Chousha, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center), Ota Intercultural Communication Center Tabunka Kyousei Center Ota, Ota Main Post Office Ota Yubinkoku, Ota Pension Office Ota Nenkin Jimusho, Ota Police Station Ota Keisatsusho, Service Centers, and on the Association website.